

Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będę ścigał moich wrogów i zniszczę ich, nie zawrócę, dopóki z nimi nie skończę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będę ścigał moich wrogów do skutku, Nie zawrócę, póki ich nie pokonam.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ścigałem moich wrogów i wytraciłem ich, nie zawróciłem, aż ich nie wyniszczyłem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Goniłem nieprzyjacioły moje, i wytraciłem je, a nie wróciłem się, ażem je wypenił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Będę gonił nieprzyjacioły moje i skruszę a nie wrócę się, aż je wytracę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ścigam mych wrogów i niszcę, a nie wracam, póki nie wyginą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy puszczam się w pogoń za wrogami moimi, wytracam ich I nie zawracam, dopóki ich nie wygubię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ścigam mych wrogów i ich dopadnę, nie wrócę, póki ich nie zniszczę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ścigałem i zabijałem mych wrogów, nie spocząłem, dopóki ich nie zniszczyłem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ścigałem mych wrogów i ich pokonałem, nie wracałem, póki ich nie zniszczyłem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Прожену моїх ворогів і дожену їх і не повернуся, доки не доконаю їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ścigałem moich wrogów i ich zgładziłem; nie wróciłem, aż ich nie wytępiłem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Będę ścigał swych nieprzyjaciół, żeby ich unicestwić, i nie wrócę, dopóki nie zostaną wytraceni.